

Gāzes apkures iekārta

Gaasikütteseade

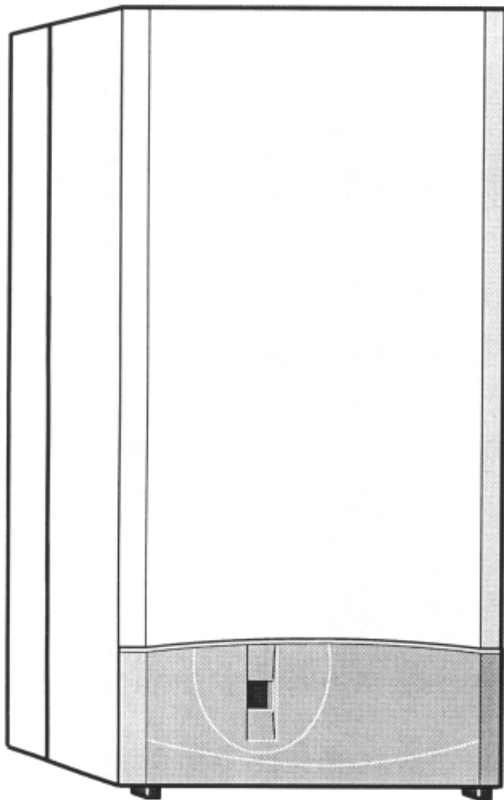
Dujiniai katilai

Газовая отопительная установка



TT 1238

EUROMAXX



LV

EST

LT

RUS

ZWC 24-1 MFA 23
ZWC 24-1 MFA 31
ZWC 28-1 MFA 23
ZWC 28-1 MFA 31

ZWC 24-1 MFK 23
ZWC 24-1 MFK 31
ZWC 28-1 MFK 23
ZWC 28-1 MFK 31

Saturs

LV

Drošības norādījumi	3	2.5	Karstā ūdens temperatūras ieregulēšana	11
Simbolu izskaidrojums	5	2.6	Vasaras režīms (tikai karstā ūdens sagatavošana)	12
1. Iekārtas apkalpošanas elementi	6	2.7	Pretaizsalšanas aizsardzība	13
2. Iekārtas nodošana ekspluatācijā	7	2.8	Kļūmes	13
2.1 Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā	7	3.	Ieteikumi enerģijas taupīšanā	14
2.2 Iekārtas ieslēgšana un izslēgšana	9	4.	Vispārīgi	17
2.3 Apkures ieslēgšana	10	5.	Īsa ekspluatācijas instrukcija	18
2.4 Apkures regulēšana	10			

Sisukord

EST

Ohutustehnika alased juhised	3	2.5	Kuuma vee temperatuuri seadistamine	11
Sümbolite selgitus	5	2.6	Seadme kasutamine suvisel ajal (ainult kuuma veega varustamine)	12
1. Seadme hoolduselemendid	6	2.7	Kūlmumise eest kaitsmine	13
2. Kasutusele võtmine	7	2.8	Rikked	13
2.1 Enne kasutusele võtmist	7	3.	Soovitused energia säästmiseks	14
2.2 Seadme sisse- ja väljalülitamine	9	4.	Üldandmed seadme kohta	17
2.3 Kütte sisselülitamine	10	5.	Kasutamise lühijuhend	18
2.4 Kütte seadistamine	10			

Turinys

LT

Saugumo technikos nuorodos	4	2.5	Šilto vandens temperatūros nustatymas	11
Simbolių reikšmės	5	2.6	Vasaros režimas (tik šilto vandens paruošimas)	12
1. Aptarnavimo apžvalga	6	2.7	Apsauga nuo šalčio	13
2. Eksploatacijos pradžia	7	2.8	Defektai	13
2.1 Prieš įjungiant pirmą kartą	7	3.	Patarimai kaip taupyti energiją	15
2.2 Prietaiso įjungimas ir išjungimas	9	4.	Bendroji dalis	17
2.3 Šildymo įjungimas	10	5.	Trumpa aptarnavimo instrukcija	18
2.4 Šildymo reguliavimas	10			

Содержание

RUS

Указания по технике безопасности	4	2.6	Эксплуатация установки в летний период (только горячая вода)	12
Пояснения символов	5	2.7	Защита от замерзания	13
1. Элементы обслуживания установки	6	2.8	Неисправности	13
2. Ввод установки в эксплуатацию	7	3.	Рекомендации по экономии энергии	16
2.1 Перед вводом установки в эксплуатацию	7	4.	Общие замечания	17
2.2 Включение и выключение установки	9	5.	Краткая инструкция по эксплуатации	18
2.3 Включение отопления	10			
2.4 Регулировка отопления	10			
2.5 Регулировка температуры горячей воды	11			

Drošības norādījumi

LV

Sajūtot gāzes smaku

- ▶ Noslēgt gāzes krānu (poz.172, 6. lpp.).
- ▶ Atvērt logus.
- ▶ Nelietot elektriskos slēdžus.
- ▶ Nodzēst atklātu liesmu.
- ▶ Nekavējoties ziņot gāzes avārijas dienestam un montāžas firmai.

Sajūtot dūmgāzu smaku

- ▶ Izslēgt iekārtu.
- ▶ Atvērt logus un durvis.
- ▶ Ziņot montāžas firmai.

Uzstādīšana, pārveidošana

- ▶ Iekārtas uzstādīšana un pārveidošana pieļaujama tikai ar specializētā un sertificētā remonta uzņēmuma spēkiem.
- ▶ Nav pieļaujamas patvarīgas izmaiņas iekārtas dūmgāzu novadīšanas elementiem.
- ▶ **Izmantojot dūmgāzu novadīšanas veidu B₁₁:** pieplūdes-nosūces ventilācijas atveres durvīs, logos un sienās nedrīkst samazināt vai noslēgt. Iebūvējot blīvrāmju logus, jānodrošina degšanai nepieciešamā gaisa pieplūde.

Apkope

- ▶ **Ieteikums lietotājam:** noslēgt iekārtas apkopes līgumu ar specializētu uzņēmumu par iekārtas ikgadējo apkopi.
- ▶ Lietotājs ir atbildīgs par iekārtas drošību un nekaitīgumu apkārtējai videi.
- ▶ Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas!

Sprādzienbīstami un viegli uzliesmojoši materiāli

- ▶ Iekārtas tuvumā nedrīkst izmantot vai uzglabāt viegli uzliesmojošus materiālus (papīru, šķīdinātājus, krāsas u.t.t.).

Degšanai nepieciešamais gaiss/telpas gaiss

- ▶ Lai novērstu koroziju, degšanai nepieciešamais gaiss un telpas gaiss nedrīkst saturēt agresīvas vielas (piemēram, halogēnogļūdeņražus, kuru sastāvā ietilpst hlora vai fluora savienojumi).

Ohutustehnika alased juhised

EST

Gaasi lōhna ilmnemisel

- ▶ Sulgege gaasikraan (pos.172, lk. 6).
- ▶ Avage aknad.
- ▶ Ārge kasutage elektrilūliteid.
- ▶ Kustutage lahtine leek.
- ▶ **Viivitamatult** kutsuge kohale gaasivarustus-ettevōtte remonditeenistuse spetsialistid.

Suitsugaaside lōhna ilmnemisel

- ▶ Lūlitage seade vālja.
- ▶ Avage aknad ja uksed.
- ▶ Kutsuge vālja remonditeenistuse spetsialistid.

Paigaldamine, ūmberseadistamine

- ▶ Paigaldamist ja ūmberseadistamist on lubatud teostada ainult spetsialiseeritud ja litsenseeritud paigaldusettevōtte poolt.
- ▶ Ei ole lubatavad seadme suitsu vāljavaigu-elementide omavolilised muudatused.
- ▶ **Kasutades suitsugaaside vālja juhtimismoodust B₁₁:** ei ole lubatavad sissepuhke-vāljatōmbeventilatsiooni avade, mis on ustes, akendes ja seintes, sulgemine, mōōtmete muudatused ja vāhendamisēd. Juhul, kui on paigaldatud hermeetilised aknad, tuleb kindlustada pōlemiseks vajaliku ōhu juurdepāās.

Tehniline hooldus

- ▶ **Nōuanded kasutajale:** tehniliste hooldustōōde teostamiseks sōlmige leping spetsialiseeritud ja litsenseeritud ettevōttega, milline hakkab edaspidi teostama seadme iga-aastast tehnilist hooldust.
- ▶ Kasutaja vastutab seadme ohutu ja keskkonnale kahjutu tōō eest.
- ▶ On lubatav kasutada ainult originaalseid varuosi!

Plahvatusohtlikud ja kergeltsūttivad materjalid

- ▶ Seadme lāhedal ei ole lubatav kergeltsūttivate materjalide (paber, lahustid, vārvid jne.) kasutamine vōi hoidmine.

Pōlemiseks vajalik ōhk/ruumiōhk

- ▶ Pōlemiseks vajalik ōhk ja ruumiōhk ei tohi sisaldada agressiivseid lisandeid (nāiteks: halogeene sisaldavaid sūsivesinikke, mille koostisse kuuluvad kloori- ja fluoriūhendid). Sellega hoiame āra korrosiooni tekkimise ōhu.

Saugumo technikos nuorodos

LT

Pajutus dujų kvapą, reikia:

- ▶ užsukti dujų čiaupą (172 poz. 6 pav.),
- ▶ atidaryti langus,
- ▶ neliesti jokių elektros jungiklių,
- ▶ gesinti atvirą ugnį,
- ▶ **iš kitur** paskambinti katilą prijungusiai firmai ir informuoti dujų tiekimo įmonę.

Pajutus išmetamų dujų kvapą, reikia:

- ▶ išjungti įrenginį,
- ▶ atidaryti langus ir duris,
- ▶ informuoti katilą prijungusią firmą.

Prijungimas, pakeitimai

- ▶ Jūsų įrenginį prijungti arba jį permontuoti gali tik kvalifikuota įmonė, kuri turi nustatyta tvarka išduotą leidimą tokių darbų atlikimui.
- ▶ Negalima keisti išmetamųjų dujų kontūro elementų.
- ▶ **Jeigu išmetamosios dujos išvedamos per kontūrą B₁₁:** negalima sumažinti duryse, languose ir sienose esančių vėdinimo angų orui įeiti ir išeiti. Jeigu patalpoje, kurioje veikia prie dūmtraukio prijungtas dujomis šildomas katilas, montuojami hermetiški langai, reikia užtikrinti neprikaištingą oro padavimą degimui.
- ▶ Negalima liesti jokių užplombuotų mazgų.

Priežiūra

- ▶ **Rekomendacija klientui:** Techniniam aptarnavimui mes rekomenduojame sudaryti sutartį su specializuota firma, kuri turi leidimą tokių darbų atlikimui. Techninį aptarnavimą reikia atlikti vieną kartą per metus.
- ▶ Naudotojas atsako už įrenginio saugumą bei jo poveikį aplinkai.
- ▶ Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Sprogstamosios ir lengvai užsidegančios medžiagos

- ▶ Arti katilo nesandėliuokite ir nenaudokite lengvai užsidegančių medžiagų (popieriaus, atskiedėjų, dažų ir pan.).

Degimui reikalingas oras

- ▶ Siekiant išvengti korozijos, ore, kuris paduodamas degimui, negali būti agresyvių medžiagų, pvz., chloro ir fluoro junginių. Taip išvengsite korozijos.

Указания по технике безопасности

RUS

При появлении запаха газа

- ▶ Закрывать газовый кран (поз.172, см. стр. 6).
- ▶ Открыть окна.
- ▶ Не пользоваться электровыключателями.
- ▶ Загасить источники открытого огня.
- ▶ **Выйдя из помещения,** вызвать специалистов ремонтной службы газоснабжающего предприятия.

При появлении запаха дымовых газов

- ▶ Отключить установку.
- ▶ Раскрыть окна и двери.
- ▶ Вызвать специалистов ремонтной службы.

Монтаж, переоборудование

- ▶ Монтаж и переоборудование установки допускается только силами специализированного и сертифицированного предприятия.
- ▶ Не допускаются произвольные изменения дымоотводящих элементов установки.
- ▶ **При использовании вида отвода дымовых газов B₁₁:** не допускается изменение или уменьшение сечения отверстий приточно-вытяжной вентиляции в дверях, окнах и стенах. В случае установки герметичных окон должна быть предусмотрена система подачи необходимого для горения воздуха.

Обслуживание

- ▶ **Рекомендации пользователям:** ежегодно следует заключать договор обслуживания установки со специализированным и сертифицированным предприятием.
- ▶ Пользователь несет ответственность за надежность и экологическую безопасность установки.
- ▶ Допускается использование только оригинальных запасных частей!

Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся материалы

- ▶ Вблизи установки не допускается использование или хранение легко воспламеняющихся материалов (бумага, разбавители, краски и т.д.).

Необходимый для горения воздух/воздух помещения

- ▶ Необходимый для горения воздух и воздух помещения не должен содержать агрессивных примесей (например, галогенсодержащих углеводородов, в состав которых входят соединения хлора или фтора). Тем самым устраняется опасность возникновения коррозии.

Simbolu izskaidrojums

LV



Tekstā drošības norādījumi iekrāsoti pelēkā krāsā un atzīmēti ar brīdinājuma trīsstūri.

Signālvārdi norāda kaitējumu pakāpi, kuri iestājas, ja netiek veikti pasākumi to novēršanai.

- **Uzmanību** - nozīmē, ka var rasties nelieli materiālie zaudējumi.
- **Brīdinājums** - nozīmē, ka cilvēki var gūt nelielas traumas, vai rasties lieli materiālie zaudējumi.

Sūmbolite selgitused

EST



Tekstis on ohutustehnika-alased juhised ära näidatud hoiatava kolmnurgaga hallil põhjal.

Märksõnad tähistavad ohu-astet, mis ähvardab juhul, kui pole täidetud rikete ärahoidmise nõudeid.

- **Tähelepanu** annab teada väikeste materiaalse tekkimise ohust;
- **Hoiatus** annab teada kerge te kehaliste vigastuste või märkimisväärs te materiaalse te kahjude tekkimise ohust.

Simbolių reikšmės

LT



Saugumo technikos nuorodos tekste žymimos įspėjančiu ženklui ir patalpinamos pilkame fone.

Perspėjimai parodo pavojingumo laipsnį tais atvejais, jeigu nepaisoma nuorodų saugiam darbui.

- **ATSARGIAI** reiškia, kad galimi nežymūs gedimai.
- **ĮSPĖJIMAS** reiškia, kad galimos nežymios traumos arba sunkūs gedimai.

Пояснения символов

RUS



В тексте **указания по технике безопасности** отмечаются предупреждающим треугольником на сером фоне.

Сигнальные слова характеризуют серьезность опасности, которая может возникнуть, если не будут приняты меры по предотвращению повреждений.

- **Внимание** информирует о возможной опасности незначительных повреждений.
- **Предупреждение** информирует об опасности легких телесных повреждений или значительного материального ущерба.

- **Bīstami** - nozīmē, ka cilvēks var gūt smagas traumas. Īpaši smagos gadījumos pat apdraud dzīvību.



Norādījumi tekstā apzīmēti ar blakus esošo simbolu. Norādījumi atdalīti ar horizontālām līnijām no pārējā teksta.

Norādījumi satur svarīgu informāciju par tiem gadījumiem, kuri nerada draudus cilvēkiem vai iekārtai.

- **Oht** annab teada raskete kehavigastuste ohest. Eriti rasketel juhtudel - isegi ohest elule.



Tekstis mārģitakse juhised ära nende kõrval olevate sūmboliteģa; nad on piiratud horisontaalsete joontega juhiste teksti kohal vōi all.

Juhised sisaldavad tāhtsat infot nende juhtude kohta, kui pole ohtu inimestele ja seadmetele.



Tekste esančios nuorodos greta paģy-mimos šiuo simboliu. Jos apribojamos brūkšniu iš viršaus ir apačios.

Nuorodose pateikiama svarbi informacija tokiais atvejais, kada tai nesukelia pavojaus žmogui ir įrangai.

- **Опасность** информирует об угрозе тяжелых телесных повреждений. В особо тяжелых случаях - вплоть до летального исхода.



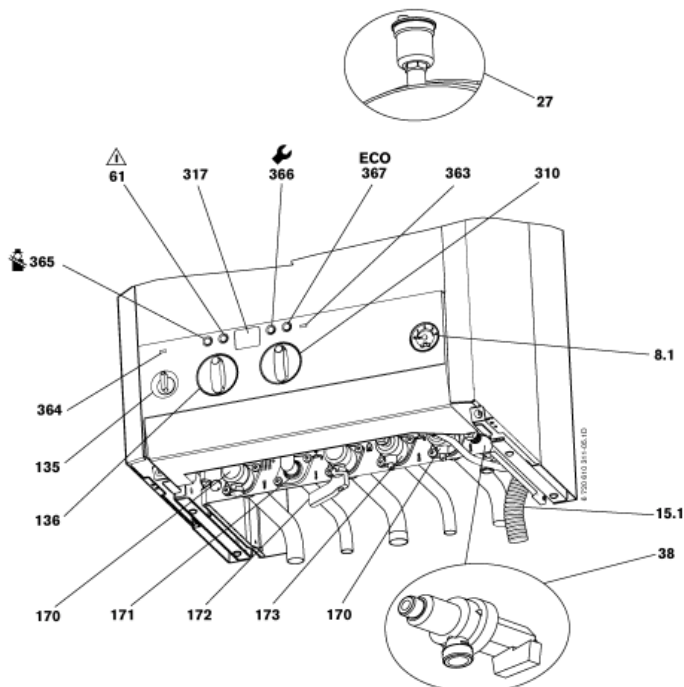
Указания в тексте обозначаются рядом стоящим символом и ограничиваются горизонтальными линиями, проведенными над и под текстом.

Указания содержат важную информацию на те случаи, когда отсутствует опасность угрозы человеку или опасность повреждения устройства.

1. Iekārtas apkalpošanas elementi/ Seadme hoolduselemendi Aptarnavimo aržvalga/ Элементы обслуживания установки

LV

- 8.1 Manometrs.
- 15.1 Iztukšošanas caurule.
- 38 Ūdens uzpildīšanas ierīce.
- 61 Kļūmju atbloķēšanas taustiņš.
- 135 Galvenais slēdzis.
- 136 Turpgaitas temperatūras regulators.
- 170 Turpgaitas un atgaitas apkopes krāni.
- 171 Karstais ūdens.
- 172 Gāzes krāns (noslēgts).
- 173 Aukstā ūdens krāns.
- 295 Uzlīme ar iekārtas tipa norādi.
- 310 Karstā ūdens temperatūras regulators.
- 317 Daudzfunkciju indikators.
- 363 Degļa funkcionēšanas kontrollampīņa.
- 364 Elektroītikla kontrollampīņa.
- 365 Dūmeņa tīrītāja taustiņš.
- 366 Servisa taustiņš.
- 367 EKO taustiņš.



EST

- 8.1 Manomeeter
- 15.1 Tühjendustoru
- 38 Vee lisamise kraan
- 61 Rikete signaali nullimise klahv
- 135 Pealüliti
- 136 Pealevoolutorustiku veetemperatuuri regulaator
- 170 Pealevoolutorustiku ja tagasivoolutorustiku hoolduskraanid
- 171 Kuum vesi
- 172 Gaasikraan (suletud)
- 173 Külma vee sulgurkraan
- 295 Kleebis seadme tüübitähisega
- 310 Kuumavee temperatuuri regulaator
- 317 Polüfunktsionaalne näidik
- 363 Põleti töötamise kontroll-lamp
- 364 Elektri toitepinge sisselülituse kontroll-lamp
- 365 Suitsulõõri puhastamise klahv
- 366 Hooldusklahv
- 367 ÖKO-režiimi klahv

- 317 universalus indikatorius;
- 363 veikiančio degiklio kontrolinė lemputė;
- 364 ijungto elektros tinklo kontrolinė lemputė;
- 365 dūmtraukių priežiūros specialisto režimo mygtukas;
- 366 servisinio techninio aptarnavimo mygtukas;
- 367 ECO (taupymo režimo) mygtukas.

RUS

- 8.1 манометр;
- 15.1 сливная труба;
- 38 заливочное устройство для дозополнения воды;
- 61 клавиша сброса неисправностей;
- 135 главный выключатель;
- 136 регулятор температуры трубопровода подачи;
- 170 краны обслуживания трубопровода подачи и возврата;
- 171 горячая вода;
- 172 газовый кран (закрыт);
- 173 кран холодной воды;
- 295 этикетка с указанием типа установки;
- 310 регулятор температуры горячей воды;
- 317 многофункциональный индикатор;
- 363 контрольная лампочка функционирования горелки;
- 364 контрольная лампочка включения сети электропитания;
- 365 клавиша "трубочист";
- 366 сервисная клавиша;
- 367 клавиша ЭКО-режима.

LT

- 8.1 manometras ir termometras;
- 15.1 išleidimo vamzdis;
- 38 vandens papildymo įtaisas;
- 61 defektų indikatorius ir deblokavimo mygtukas;
- 135 pagrindinis jungiklis;
- 136 į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūros reguliatorius;
- 170 į šildymo sistemą ištekančio ir grįžtančio kontūrų čiaupai priežiūrai;
- 171 šiltas vanduo;
- 172 dujų čiaupas (užsuktas);
- 173 šalto vandens padavimą blokuojantis vožtuvas;
- 295 prietaiso modelio etiketė;
- 310 šilto vandens temperatūros reguliatorius;

2. Iekārtas nodošana ekspluatācijā/ Seadme kasutusele vōtmīne Ekspluatācijos pradžia/ Ввод установки в эксплуатацию

2.1 Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā/ Enne seadme kasutusele vōtmist Prieš ijjungiant pirmajj kartā/ Перед вводом установки в эксплуатацию

LV

Atvērt gāzes krānu (172)

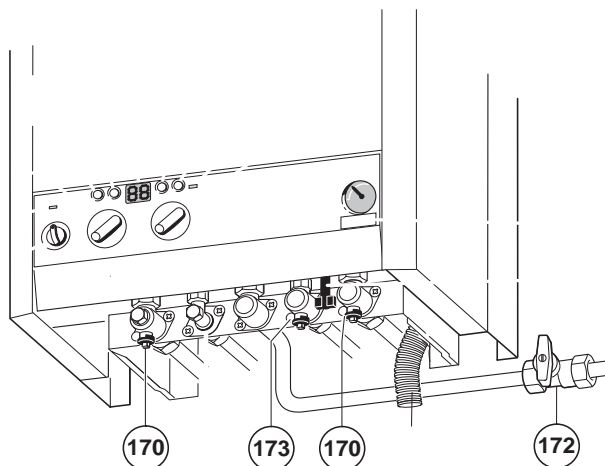
- ▶ Nospīest rokturi un pagriezt to pa kreisi līdz atdurei (roktura stāvoklis plūsmas virzienā = atvērts).

Apkopes krāni (170)

- ▶ Pagriezt četrkantīgo uzgriežņa atslēgu tā, lai iezīme novietotos plūsmas virzienā (skat. mazo zīmējumu); ja iezīme atrodas perpendikulāri plūsmas virzienam = slēgts.

Aukstā ūdens leņķventilis (173)

- ▶ Pagriezt četrkantīgo uzgriežņa atslēgu tā, lai iezīme novietotos plūsmas virzienā (skat. mazo zīmējumu); ja iezīme atrodas perpendikulāri plūsmas virzienam = slēgts.



EST

Avada gaasikraan (172)

- ▶ Vajutada kāepidemele ja pōorata seda vasakule lōpuni(kāepideme asend voolusuunas = avatud).

Hoolduskraanid (170)

- ▶ Pōorata nelikantpead mutrivōtmega nii, et soone asend oleks voolusuunaline (vt.vāikest joonist); kui soon on risti voolu suunaga = suletud.

Kūlmavee nurkventiil (173)

- ▶ Pōorata nelikantpead mutrivōtmega nii, et soone asend oleks voolusuunaline (vt.vāikest joonist); kui soon on risti voolu suunaga = suletud.

LT

Atsukite dujų čiapaą (172)

- ▶ Paspauskite rankenėlę ir pasukite į kairę iki atramos (kai čiapo rankenėlė pasukta srauto kryptimi, dujų čiapas atidarytas).

Čiapai priežiūrai (170)

- ▶ Keturbriaunį raktu sukite tol, iki įpjova pasisuks srauto kryptimi (žr. mažesnį paveikslėlį). Kai įpjova bus pasukta statmenai tekėjimo kryptčiai, čiapas uždarytas.

Šalto vandens kampinis čiapas (173)

- ▶ Keturbriaunį raktu sukite tol, iki įpjova pasisuks srauto kryptimi (žr. mažesnį paveikslėlį). Kai įpjova bus pasukta statmenai tekėjimo kryptčiai, čiapas uždarytas.

RUS

Открыть газовый кран (172):

- ▶ нажать рукоятку и повернуть ее влево до упора (положение рукоятки в направлении потока = открыто).

Краны обслуживания (170):

- ▶ повернуть четырехгранник гаечным ключом таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока (см.малый рисунок); если насечка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.

Угловой вентиль холодной воды (173):

- ▶ повернуть четырехгранник гаечным ключом таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока (см.малый рисунок); если рукоятка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.

Ūdens spiediena kontrole apkures sistēmā/ Veesurve kontroll küttesüsteemis Vandens spaudimo kontrolė šildymo sistemoje/ Контроль давления воды в системе отопления

LV

i Uzpildīšanas ierīce atrodas zem iekārtas, starp apkures sistēmas turpgaitas un karstā ūdens cauruļvadu pieslēgumiem (skat. 38. poz., 6. lpp.).

- ▶ Manometra rādītājam jāatrodas starp 1 un 2 bar.
- ▶ Ja manometra rādītājs atrodas zem 1 bar (aukstai iekārtai), tad iekārta jāpapildina ar ūdeni tik daudz, lai manometra rādītājs atkal atgrieztos starp 1 un 2 bar atzīmēm.
- ▶ Ja nepieciešams augstāks sākumspiediens, tad ieregulēšanu drīkst veikt tikai speciālists.
- ▶ Pie apkures sistēmas ūdens maksimālās temperatūras nav pieļaujams **maksimālais spiediens virs 3 bar** (nostrādā drošības vārsts (15)).

EST

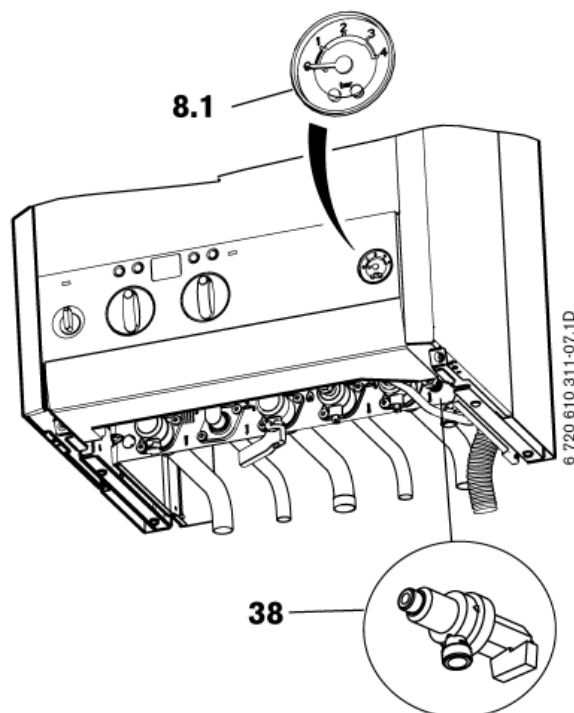
i Tāitesōlm asub seadme all, küttesüsteemi tagasivoolu ja kuumaveetorustiku ühenduskohtade vahel.

- ▶ Manomeetri (8.1) osuti peab asuma 1 bar ja 2 bar vahemikus.
- ▶ Juhul, kui manomeetri osuti asub allpool 1 bar asendit (külma seadme korral), siis peab seadmesse lisama vett niipalju, et manomeetri osuti pöörduks uuesti asendisse 1 ja 2 bar vahemikus.
- ▶ Juhul, kui on vajalik kõrgem algrõhk, võib seadistamist teostada ainult spetsialist.
- ▶ Küttesüsteemi vee maksimaalse temperatuuri juures ei ole lubatud ületada **maksimaalset survet 3 bar** (rakendub kaitseklapp(15)).

LT

i Įtaisas vandens kiekio papildymui yra prietaiso apačioje tarp į šildymo sistemą ištekančio srauto kontūro atvado ir šilto vandens prijungimo kontūro atvado (6 psl. poz. 38).

- ▶ Manometro 8.1 rodyklė turi būti tarp 1 ir 2 bar reikšmių.
- ▶ Jeigu šildymo sistema šalta, o rodyklė rodo mažiau, kaip 1 bar, vandeniu užpildyti reikia tiek, kad rodyklė vėl rodytų tarp 1 ir 2 bar.
- ▶ Jeigu šildymo sistemoje reikia pasiekti didesnį spaudimą, kaip tai daryti aprodys Jūsų specialistas.
- ▶ Šildymo sistemoje esant didžiausiai temperatūrai **didžiausias spaudimas** negali būti didesnis, kaip **3 bar** (kitu atveju suveikia apsauginis vožtuvas 15).



RUS

i Заливочное устройство находится под установкой, между подключениями подающего трубопровода системы отопления и трубопровода горячей воды (см. стр. 6, поз. 38).

- ▶ Указатель манометра должен находиться в промежутке показаний между 1 bar и 2 bar.
- ▶ Если указатель манометра находится в положении ниже 1 bar (при холодной установке), ее следует заполнить водой настолько, чтобы указатель манометра вновь вернулся в положение между 1 и 2 bar.
- ▶ Если требуется более высокое установочное значение предварительного давления, эта настройка может производиться только специалистом.
- ▶ При максимальной температуре воды в системе отопления не допускается превышение **макс. давления в 3 bar** (срабатывает предохранительный клапан (15)).

2.2 Iekārtas ieslēgšana un izslēgšana/ Seadme sisse- ja vāljalūlitamine Prietaiso ijjungimas ir išjungimas/ Включение и выключение установки

LV

Iekārtas ieslēgšana

- ▶ Iekārtu ieslēgt ar galveno slēdži (I). Kontrollampīņa izgaismojas zaļā krāsā, bet displejs uzrāda apkures ūdens turpgaitas temperatūru.

i Pēc iekārtas ieslēgšanas displejā apmēram 10 sekundes izgaismojas P 1, P 2 un P 3.

Iekārtas izslēgšana

- ▶ Iekārtu izslēgt ar galveno slēdži (0). Kontrollampīņa nodziest; pēc laika rezerves izbeigšanas pulksteņslēdzis apstājas.

EST

Seadme sisselūlitamine

- ▶ Pealūliti pöörata asendis (I). Roheline kontroll-lamp hakkab põlema ja kuvaril on näha temperatuur küttesüsteemi pealevoolutorustikus.

i Pärast seadme sisselūlitamist, kuvaril helenduvad umbes 10 sekundi vältel P 1, P 2 ja P 3.

Seadme vāljalūlitamine

- ▶ Seade lūlitada vālja, pöörates lūliti asendis (0). Kontroll-lamp kustub; pärast kāigureservi lõppemist peatub taimer.

LT

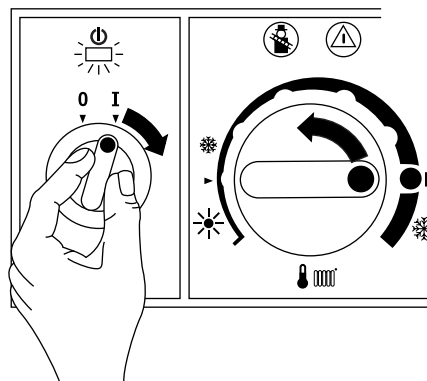
Ijjungimas

- ▶ Prietaisą įjunkite pagrindiniu jungikliu (I). Eksploatacijos režimo indikatoriaus lemputė švies žalia spalva, o indikatorius rodytų į šildymo sistemą ištekantį temperatūrą.

i Įjungus prietaisą, indikatoriuje maždaug 10 sekundžių atsiranda pranešimas P 1, P 2 arba P 3.

Išjungimas

- ▶ Prietaisą išjunkite pagrindiniu jungikliu (0). Kontrolinė lemputė užges. Perjungiančio taimerio laikrodis sustos, kai išsikraus jo akumuliatorius.



RUS

Включение установки

- ▶ Включить установку главным выключателем (I). Контрольная лампочка светится зеленым цветом, а дисплей показывает температуру подачи горячей воды.



После включения установки, на дисплее примерно на 10 секунд высвечивается: P 1, P 2 или P 3.

Отключение установки

- ▶ Выключить установку главным выключателем (0). Контрольная лампочка гаснет; после окончания запаса хода останавливается таймер.



2.3 Apkures ieslēgšana/ Kütte sisselūlitamine/ Šildymo ijjungimas/ Включение отопления

LV

- ▶ Lai saskaņotu turpgaitas temperatūru ar apkures sistēmas temperatūru, pagrieziet temperatūras regulatoru :
 - minimālais ieregulējums 1 (ap 50°C);
 - zemas temperatūras apkure: stāvoklis E (ap 75°C);
 - apkure ar turpgaitas temperatūru ap 90°C: ieregulējums .


Ja deglis strādā, kontrollampīņa izgaismojas sarkanā krāsā.

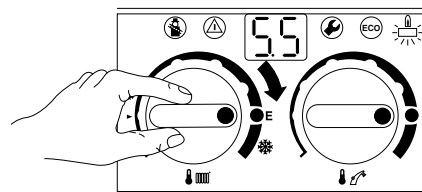
EST


- ▶ Et ūhtsustada vee temperatuuri pealevoolutorustikus küttesüsteemi temperatuuriga, pöörata temperatuuriregulaatorit :
 - minimaalne seadistus 1 (umbes 50°C),
 - madalatemperatuuriline kütmine: asend E (umbes 75°C);
 - kütmine pealevoolutemperatuuriga umbes 90°C: seadistus .

Juhul, kui põleti töötab, põleb kontroll-lamp.

LT



- ▶ Pageidaujamą į šildymo sistemą ištekancio srauto temperatūrą nustatykite temperatūros reguliatoriaus  rankenėle:
 - žemiausia temperatūra bus, pasirinkus "1" (~ 50 °C);



- šildymas pažemintos temperatūros srautu bus ijjungtas, jeigu pasirinksite "E" (~ 75 °C);
- į šildymo sistemą ištekancio srauto temperatūra gali būti iki 90°C; yra padėtis .

Degikliui veikiant, kontrolinė lemputė švies raudona spalva.

RUS

- ▶ Для согласования температуры воды в трубопроводе подачи с температурой системы отопления повернуть регулятор температуры :
 - минимальное положение 1 (около 50°C);
 - низкотемпературное отопление: положение E (около 75°C);
 - отопление с температурой воды в трубопроводе подачи до 90°C: положение .

При работающей горелке контрольная лампочка светится красным цветом.

2.4 Apkures regulēšana/ Kütte seadistamine/ Šildymo reguliatoriai/ Регулировка отопления

LV

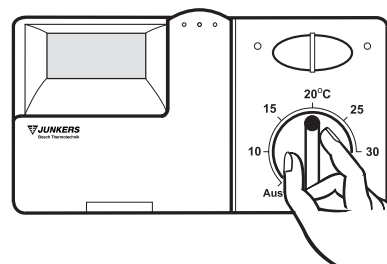
- ▶ Āra temperatūras vadītus regulatorus (TA...) ieregulēt uz attiecīgo darba režīmu un temperatūras līkni.
- ▶ Telpas temperatūras regulatorus (TR...) ieregulēt atbilstoši izvēlētajai telpas temperatūrai.

EST

- ▶ Vālistemperatuuriga juhitavad regulaatorid (TA...) seadistada vastavale töörežiimile ja kuumutuse tunnuskõverale.
- ▶ Ruumitemperatuuri regulaatorid (TR...) seadistada soovitavale temperatuurile ruumis.

LT


- ▶ Lauko temperatūros valdomu reguliatoriumi (TA...) pasirinkite atitinkamą šildymo kreivę ir eksploatacijos būdą.
- ▶ Patalpos temperatūros reguliatoriumi (TR...) nustatykite pageidaujamą patalpos temperatūrą.




RUS

- ▶ Настроить регуляторы (TA...) с регулировкой от наружной температуры на соответствующий режим работы и кривую нагрева.
- ▶ Регуляторы температуры помещения (TR...) настроить на желаемую температуру в помещении.


2.5 Karstā ūdens temperatūras regulēšana/ Kuuma vee temperatuuri seadistamine Šilto vandens temperatūros nusstāymas/ Регулировка температуры горячей воды

Karstā ūdens temperatūru var ieregulēt ar temperatūras regulatoru , apmēram no 40°C līdz 60°C. Ieregulētā temperatūra displejā neizgaismojas.


► Lai ieregulētu vajadzīgo temperatūru, jāpagriež temperatūras regulators.

Kuuma vee temperatuuri vōib seadistada temperatuuriregulaatoriga , vahemikus ligikaudu 40°C kuni 60°C. Seadistatud temperatuuri nāit pole kuvaril nāhtav.

► Vajaliku temperatuuri seadistamiseks pōōrake temperatuuriregulaatorit.

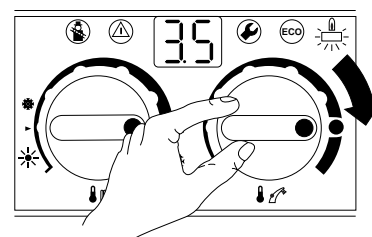
Pageidaujama šilto vandens temperatūrā galima pasirinkti ir nusstāyti temperatūros reguliatoriaus  rankenēle nuo 40 iki 60°C. Indikatorius nerodo nusstāytos temperatūros reikšmēs.

► Pasukite temperatūros reguliatoriaus rankenēlē ir ja nusstāykite pageidaujama temperatūrā.

Температуру расходуемой горячей воды можно регулировать регулятором температуры  в пределах, примерно, от 40°C до 60°C. Установленная температура на дисплее не высвечивается.


► Для настройки нужной температуры повернуть регулятор температуры.

Regulatora stāvoklis/ Regulaatori asend Regulatoriaus rankenēle nusstāyta/ Положение регулятора	Ūdens temperatūra/ Vee temperatuur/ Šilto vandens temperatūra/ Температура воды
- pa kreisi, līdz atdurei - vasakule lōrpuni - kraštinē kairioji padētis - влево до упора	~ 40°C
●	~ 55°C
- pa labi, līdz atdurei - paremale lōrpuni - kraštinē dešinioji padētis - вправо до упора	~ 60°C



Taustiņš EKO

LV

Nospiežot un īsu brīdi turot nospiestu taustiņu  var izdarīt izvēli starp komforta un EKO apkures režīmiem.

Komforta režīms, taustiņš nav izgaismots (rūpnīcas ieregulējums)

Iekārta pastāvīgi uztur ieregulēto temperatūru, nodrošinot minimālu gaidīšanas laiku karstā ūdens patērētājam. Iekārta ieslēdzas regulāri, pat ja karstais ūdens netiek patērēts.

Režīms EKO ar patēriņa pieteikšanu, taustiņš izgaismots


Patēriņa pieteikšana nodrošina maksimālu gāzes un ūdens ekonomiju. Pēc īslaicīgas karstā ūdens krāna atvēršanas un aizvēršanas, ūdens ātri uzsilst līdz ieregulētajai temperatūrai. Pēc neilga brīža karstais ūdens ir sagatavots lietošanai.

Režīms EKO, taustiņš izgaismots

Uzsildīšana notiek tikai patērējot karsto ūdeni; šādā gadījumā vajadzīgs mazliet ilgāks laiks tā sagatavošanai.

ÖKO-klahv

EST

Klahvile  vajutamise ja selle lūhijajalise hoidmisega allavajutatult, saate valida kas mugavus- vōi ÖKO- (sāāstu-)režiimi.

Mugavusrežiim, klahv ei helendu (tehaseseadistus)

Seade hoiab seadistatud temperatuuri pidevalt, tagades minimaalse ooteaja kuumavee tarbijatele. Seade lūlitub sisse korrapāraselt isegi siis, kui kuuma vette ei tarbita.


ÖKO-režiim tarbimisvajaduse mārguan dega, klahv helendub

Tarbimisvajaduse mārguanne kindlustab maksimaalse gaasi ja vee kokkuhoiu. Pārast lūhijajalist kuumaveekraani avamist ja sulgemist, vesi kuumeneb kiiresti seadistatud temperatuurini. Lūhikese aja pārast on kuum vesi valmis tarbimiseks.

ÖKO-režiim, klahv ei helendu

Kuumutamine toimub ainult kuuma vee tarbimisel; sel juhul kulub vee kuumutamiseks, tarbimiseks vajaliku temperatuurini, veidi rohkem aega.

ECO (taupymo režimo) mygtukas

Paspaudus mygtuką  ir tuo metu, kai jis šviečia, galima pasirinkti "Komfortbetrieb (komfortabilų)" ar "ECO-Betrieb (taupų)" šilto vandens paruošimą.

"Komfortbetrieb (komfortabilus šilto vandens paruošimas)" mygtukas nešviečia (taip nustatyta tiekiant iš gamyklos)

Šildymo prietaisas visuomet užtikrins pageidaujamą paruošto šilto vandens temperatūrą. Todėl, jei prireiks šilto vandens, Jums ilgai laukti nereikės. Be to prietaisas įsijungs net ir tuomet, kai Jums nereikės šilto vandens.

ECO- Betrieb (taupus šilto vandens paruošimas) su poreikio signalu, mygtukas šviečia


Šiltovandens poreikio signalas sudaro sąlygas maksimaliai taupyti dujas ir vandenį.

Trumpam atsukus ir vėl užsukus šilto vandens čiaupą, vanduo šildomas iki pageidaujamos temperatūros. Šiltas vanduo bus netrukus paruoštas.


ECO- Betrieb (taupus šilto vandens paruošimas), mygtukas šviečia

Vanduo šildomas tik tuomet, kada jo prireikia. Tokiu atveju šilto vandens teks laukti ilgiau.


2.6 Vasaros režims (tikai karstą ūdens sagatavošana)**Seadme suvise kasutamise režim (ainult kuuma veega varustamine)****Vasaros režimas (veikia tik šilto vandens paruošimo funkcija)****Режим эксплуатации установки в летний период (только горячая вода)****Izmantojot āra temperatūras vadītu regulatoru**

- ▶ Nav nepieciešamības pēc temperatūras regulatora  manipulācijām, jo atkarībā no āra temperatūras, regulatoris automātiski atslēgs siltuma sūkni un pēc tam arī apkures režīmu.


Izmantojot telpas temperatūras regulatoru

- ▶ Iekārtas temperatūras regulatoru  pagrieziet pa kreisi līdz atdurei; apkures sistēma atslēdzas. Karstā ūdens sagatavošana, kā arī barošanas sprieguma pievadīšana regulēšanas sistēmai un pulksteņslēdzim netiek pārtraukta.


Välitemperatuuriga juhitava termoregulaatori kasutamisel

- ▶ Pole vajadust temperatuuriregulaatoriga  manipuleerimiseks, kuna sõltuvalt välitemperatuurist, regulaator automaatselt lülitab välja küttepumba ja vastavalt ka kütterežiimi.

Ruumitemperatuuri regulaatoriga

- ▶ Temperatuuriregulaator  pöörata äärmisesse vaskpoolsesse asendisse. Kütte on välja lülitatud. Samal ajal, kuuma veega varustamine ja samuti elektri toitepinge kütte reguleerimiseks ja taimeriga jaoks jäävad alles.

Клавиша ЭКО

Нажатием и коротким удержанием клавиши  можно сделать выбор между комфортным и экономическим режимом отопления.

Комфортный режим, клавиша не светится (заводская настройка)

Установка постоянно поддерживает установленную температуру. Тем самым обеспечивается минимальное время ожидания при отборе горячей воды. Включение установки происходит независимо от производимого отбора воды.


Экономический режим с заявкой потребности, клавиша светится

Заявка потребности обеспечивает максимальную экономию расхода газа и воды. После кратковременного открывания и закрывания крана горячей воды, вода быстро нагревается до установленной температуры. Через непродолжительное время горячая вода готова к употреблению.


Экономический режим, клавиша светится

Подогрев производится только после отбора горячей воды; при этом требуется несколько больше времени для доведения ее до готовности к употреблению.


Lauko temperatūros valdomo šildymo reguliatoriaus atveju:

- ▶ Nekeiskite temperatūros reguliatoriaus  rankenėlės padėties. Kai temperatūra lauke pasiekia nustatytą reikšmę, automatiškai išsijungs patalpų šildymo funkcija bei šildymo sistemos siurblys.


Patalpos temperatūros reguliatoriaus atveju:

- ▶ Prietaiso šildymo temperatūros reguliatoriaus  rankenėlę pasukite į kairę pusę iki atramos. Šildymo funkcija išsijungs. Liks aktyvi tik šilto vandens paruošimo funkcija; patalpų šildymo reguliatoriaus ir perjungiančio taimerio maitinimo įtampa išliks.

С использованием регулятора отопления с регулировкой от наружной температуры:

- ▶ Регулятор температуры  установки не перенастраивать. В зависимости от наружной температуры регулятор температуры автоматически включает отопительный насос и, соответственно, режим отопления.

С использованием регулятора температуры помещения:

- ▶ Регулятор температуры  установки перевести в крайнее левое положение. Отопление отключается. Горячее водоснабжение, а также подача электропитания для системы терморегулирования отопления и функционирования таймера сохраняются.

2.7 Pretaizsalšanas aizsardzība/ Kaitsmine külmumise eest Apsauga nuo šalčio/ Защита от замерзания

- ▶ Atstāt apkures iekārtu ieslēgtu, **LV**
- vai
- ▶ Apkures sistēmas ūdenim pievienot 20-50% koncentrācijā vienu no sekojošiem antifrīziem: FSK (firma Schilling Chemie) vai Glythermin N (firma BASF).


- ▶ Jätta kütte sisselülitatuks, **EST**
- või
- ▶ Lisada küttesüsteemi vette 20% - 50% üht allpoolnimetatud antifriisidest: FSK (firma Schilling Chemie) või Glythermin N (firma BASF).


- ▶ Šildymo neišjunkite. **LT**
- arba
- ▶ Šildymo sistemą pripilkite antifrizo Frostschutzmittel FSK (Schilling Chemie) arba Antifrogen N (Hoechst) / Ticona) tiek, kad jo koncentracija šildymo sistemoje būtų 20- 50 % (antifriza galima pilti tik į šildymo sistemą).


- ▶ Не отключать отопление, **RUS**
- или
- ▶ добавить в воду системы отопления 20-50% одного из перечисленных антифризов: FSK (фирма Schilling Chemie) или Glythermin N (фирма BASF).


2.8 Kļūmes/ Rikked/ Defektai/ Неисправности

LV

Iekārtas ekspluatācijas procesā iespējama kļūmju rašanās. Displejs informē par kļūmēm, bet taustiņš  var mirgot.

Ja taustiņš  mirgo:

- ▶ nospiest un turēt taustiņu , līdz displejā parādās "--"; iekārta atsāk darboties un displejā izgaismojas turpgaitas temperatūra.


Ja taustiņš  nemirgo:

- ▶ iekārtu izslēgt un ieslēgt; iekārta atsāk darboties un displejā izgaismojas turpgaitas temperatūra.


Ja kļūmi nav iespējams novērst:

- ▶ izsaukt specializētā remonta uzņēmuma vai tā servisa dienesta pārstāvjus.

EST

Seadme kasutamise käigus on võimalik rikete tekkimine. Kuvar informeerib riketest ja klahv  võib vilkuda.

Juhul, kui klahv  vilgub

- ▶ Vajutada klahvile  ja hoida seni, kuni kuvarile ilmub "--". Seade lülitub taas tööle, ja kuvarile ilmub pealevoolutorustiku veetemperatuuri näit.


Juhul, kui klahv  ei vilgu:

- ▶ Lülitada seade sisse ja uuesti välja. Seade lülitub uuesti sisse ja termomeeter näitab kuvaril temperatuuri pealevoolutorustikus.


Juhul, kui ei õnnestu riket kõrvaldada:

- ▶ kutsuda kohale spetsialiseeritud remondi-ettevõtte või selle hooldusteenistuse esindajad.

LT

Ekspluatacijos metu gali atsirasti defektai. Tokiais atvejais indikatorius rodo pranešimą apie defektą, o mygtukas  gali mirksėti.

Jeigu mygtukas  mirksi:

- ▶ Paspauskite mygtuką  ir laikykite jį nuspaustą iki indikatoriuje atsiras "--". Šildymo prietaisas vėl įsijungia, o indikatorius rodo į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūrą.


Jeigu mygtukas  nemirksi:

- ▶ Išjunkite ir vėl įjunkite šildymo prietaisą. Šildymo prietaisas vėl įsijungia, o indikatorius rodo į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūrą.


Jeigu defekto nepavyko pašalinti:


- ▶ Paskambinkite šildymo katilų prijungusiai firmai ir informuokite apie defektą.

RUS

В процессе эксплуатации установки возможно возникновение неисправностей. Дисплей информирует о неисправностях, а клавиша  может мигать.

Если клавиша  мигает:

- ▶ нажать и удерживать нажатой клавишу  до тех пор, пока на дисплее не появится "--"; установка возобновляет работу и на дисплее высвечивается температура воды в трубопроводе подачи;

Если клавиша  не мигает:

- ▶ выключить и вновь включить установку; установка возобновляет работу и на дисплее высвечивается температура воды в трубопроводе подачи;

Если неисправность не устраняется:

- ▶ вызвать представителей специализированного ремонтного предприятия или его сервисной службы.

3. Ieteikumi enerģijas taupīšanai/ Soovitused energia säästmiseks Patarimai kaip taupyti energiją/ Рекомендации по экономии энергии

Ekonomiska apkure

LV

Iekārtas konstrukcija ir tāda, ka tās ekspluatācija paredz minimālo gāzes patēriņu un minimālo kaitīgu iedarbību uz apkārtējo vidi, saskaņotu ar maksimāla komforta radīšanu lietotājam. Gāzes padeve deglim tiek regulēta atbilstoši ieregulētajam telpas siltuma pieprasījumam. Samazinoties siltuma pieprasījumam, deglis strādā ar mazāku liesmu. Speciālisti šādu procesu sauc par "pastāvīgu" regulēšanu. Pastāvīgas regulēšanas procesā temperatūras svārstības samazinās, bet siltuma sadalījums telpā kļūst vienmērīgāks. Tādā veidā tiek panākts, ka ilgstošākā darbības laikā šī iekārta patērē mazāk gāzes, nekā iekārta, kas strādā ieslēgšanās un izslēgšanās režīmā.

Apkures regulēšana

Esošās normas un nolikumi paredz apkures sistēmas regulēšanai izmantot vai nu telpas temperatūras regulatorus, vai arī āra temperatūras vadītus regulatorus, kā arī sildķermeņu termostatiskos ventiļus.

Apkures iekārtas, kas apgādātas ar telpas temperatūras regulatoriem TR...

Telpa, kur uzstādīts temperatūras regulators, nosaka temperatūru pārējās telpās, kurās darbojas šī apkures sistēma (vadošā telpa). Šajā telpā nedrīkst uzstādīt sildķermeņu termostatiskos ventiļus.

Iekārtas temperatūras regulators jāieregulē uz apkures sistēmas maksimālo aprēķināto temperatūru.

Ar ieregulējumu stāvoklī "E" maksimālā turpgaitas temperatūra sasniedz 75°C.

Katrā telpā, izņemot vadošo telpu, temperatūru var regulēt individuāli ar sildķermeņa termostatiskā ventiļa palīdzību. Ja vadošajā telpā vajag ieregulēt temperatūru, kas ir zemāka kā pārējās telpās, tad ieregulējiet temperatūras regulatoru uz šo temperatūru un noslēdziet sildķermeņus ar termostatisko ventili.

Apkures sistēmas, kas apgādātas ar āra temperatūras vadītiem regulatoriem (TA...)

Šajā ieregulēšanas veidā tiek ņemta vērā āra gaisa temperatūra un ūdens temperatūras regulēšana turpgaitas cauruļvadā, atbilstoši regulatora ieregulētajai uzsildīšanas līknei. Iekārtas temperatūras regulators jāieregulē uz maksimālo aprēķināto apkures sistēmas temperatūru. Ar ieregulējumu stāvoklī "E" maksimālā turpgaitas temperatūra sasniedz 75°C.

Apkures temperatūras samazināšana nakts laikā

Pazeminot telpas temperatūru nakts vai dienas laikā var panākt ievērojamu degvielas ekonomiju. Temperatūras pazemināšana telpā par 1K var nodrošināt līdz 5% enerģijas ekonomiju. Taču nav lietderīgi pazemināt temperatūru telpā zem 15°C. Atbilstošie ieteikumi minēti instrukcijās par regulatoru ekspluatāciju.

Karstais ūdens

Jo zemāka temperatūra ir ieregulēta, jo augstāks ir enerģijas ekonomijas līmenis. Iekārtas ekspluatācija ar ūdens patēriņa pieteikšanu nodrošina maksimālu gāzes un ūdens ekonomiju.

Tagad Jūs esat informēti, kā ar *Junkers* gāzes iekārtu palīdzību var nodrošināt maksimāli ekonomisku apkuri. Ja Jums rodas papildjautājumi, ieteicam griezties pie speciālista, kas veica iekārtas montāžu, vai nosūtīt mums rakstveida pieprasījumu.

EST

Ökonoomne kuumutus

Seadme konstruktsioon on selline, et tema kasutamine eeldab minimaalset võimalikku gaasikulu ja kahjulikku mõju ümbritsevale keskkonnale koos maksimaalse mugavuse loomisega kasutajale. Gaasi juurdevoolu põletisse reguleeritakse vastavalt ruumi ettenähtud soojatarbimisele. Soojatarbimise alanemisel põleti töötab väiksema leegiga. Spetsialist nimetab sellist protsessi "sujuvaks" reguleerimiseks. Sujuva reguleerimise korral temperatuuri kõikumised vähenevad, aga soojusjaotus ruumi mahu ulatuses muutub ühtlasemaks. Sel moel saavutatakse olukord, mil pikaajalise töö jooksul antud seade tarbib vähem gaasi, kui seade, mis töötab pideva sisse- ja väljalülitamise režiimis.

Kütte seadistamine

Kehtivate normide ja määrustega on ette nähtud kasutada küttesüsteemides kas ruumitemperatuuriregulaatoreid või siis välistemperatuuriga juhitavaid temperatuuriregulaatoreid, aga samuti küttekehade termostaatventiile.

Küttesüsteemid, mis on varustatud ruumitemperatuuri termoregulaatoritega TR...

Ruum, milles on paigutatud termoregulaator, määrab temperatuuri ülejäanud ruumides, kuhu on paigutatud antud küttesüsteem (baasruum). Sellesse ruumi ei tohi paigaldada küttekehadele termostaat-ventiile.

Seadme termoregulaator tuleb seadistada küttesüsteemi maksimaalsele arvestuslikule temperatuurile.

Regulaatori asendis E saavutatakse maksimaalne pealevoolutemperatuur 75°C.

Igas ruumis, välja arvatud baasruum, temperatuuri võib reguleerida individuaalselt, küttekehade termostaat-ventiilide abil. Juhul, kui baas-ruumis soovitakse seadistada madalamat temperatuuri, kui ülejäanud ruumides, siis seadistage temperatuur ülejäanud ruumide temperatuurile ja lülitage baasruumi küttekehad välja termostaat-ventiili abil.

Küttesüsteemid, mis on varustatud välistemperatuuriga juhitavate temperatuuriregulaatoritega (TA...)

Selle seadistusmooduse kasutamise korral võetakse arvesse välistemperatuuri, ning temperatuuri kütte pealevoolutorustikus muudetakse vastavalt regulaatorile seatud kuumutamise tunnuskõverale.

Seadme temperatuuriregulaatori peab seadistama maksimaalsele arvestuslikule küttesüsteemi temperatuurile. Seadistusasendis E maksimaalne pealevoolutemperatuur saavutab kuni 75°C.

Kütterežiimi vähendamise öisel ajal

Ruumitemperatuuri vähendamisega päevasel või öisel ajal saavutatakse märgatav kütuse kokkuhoid. Ruumitemperatuuri alandamisega 1 K võrra võib kokku hoida 5% energiat. Samal ajal pole otstarbekas alandada ruumitemperatuuri alla 15°C. Vastavad soovitused tuuakse ära regulaatori kasutusjuhendites.

Kuum vesi

Mida madalam on termoregulaatori seadistustävi, seda suurem on energia kokkuhoidmine. Seadme kasutamine soojustarbimise märguandega tagab maksimaalse gaasi ja vee kokkuhoiu.

Nüüd olete Te informeeritud, kuidas *Junkers* gaasiseadmete abil tagada maksimaalse kokkuhoiu režiim küttesel. Juhul, kui Teil tekib lisaküsimusi, soovitate pöörduda seadme paigalduse teostanud spetsialisti poole, või saata meile kirjalik järelepärimine.

LT

Šildykite taupiai

Šildymo prietaisas sukonstruotas taip, kad dujų sunaudojimas ir poveikis aplinkai būtų kuo mažesni, o patalpoje būtų kaip galima jaukiau. Dujų padavimą į degiklį valdo konkreataus buto šilumos poreikis. Jeigu šilumos reikia mažiau, prietaisas veikia mažu galingumu. Specialistas šį procesą vadina pastoviu arba tolydžiu reguliavimu. Šio pastovaus reguliavimo metu ypač sumažėja temperatūros svyravimai ir pagerėja šilumos pasiskirstymas patalpose. Šiuo atveju gali būti taip, kad prietaisas veikia ilgiau, tačiau dujų sunaudoja mažiau už kitą prietaisą, kuris automatiškai tik įsijungia ar išsijungia.

Šildymo reguliavimas

Pagal galiojančius standartus ir įstatymus patalpos temperatūra gali būti reguliuojama patalpos temperatūros reguliatoriais arba termostatuojančiais radiatorių vožtuvais.

Šildymo sistemos ir patalpos temperatūros reguliatoriai TR...

Patalpoje, kurioje yra patalpos temperatūros reguliatorius, nulemia taip pat ir kitų patalpų temperatūrą. Todėl ji dar

vadinama pagrindine (valdančia) patalpa. Šios patalpos radiatoriuose neturi būti jokių termostatuojančių vožtuvų.

Šildymo prietaiso temperatūros reguliatoriumi nustatoma pageidaujama į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūra. Regulatoriaus rankenėle nustačius "E", į šildymo sistemą iš katilo tekės ne karštesnis, kaip 75°C srautas.

Kiekvienoje patalpoje (išskyrus pagrindinę patalpą) pageidaujama temperatūra gali būti pasirenkama ir nustatoma termostatuojančiais radiatorių vožtuvais. Jeigu pageidaujate, kad pagrindinėje patalpoje būtų vėsiau, nei kitose patalpose, patalpos temperatūros reguliatoriuje palikite anksčiau nustatytą temperatūrą, prisukite regulatoriaus vožtuvą ir šilumos padavimas sumažės.

Šildymo sistemos ir lauko temperatūros valdomi reguliatoriai TA...

Šiuo atveju reguliatorius matuoja lauko temperatūrą ir, atitinkamai, pagal pasirinktą šildymo kreivę, reguliuoja į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūrą. Šildymo prietaiso temperatūros reguliatoriumi nustatoma didžiausia pageidaujama į šildymo sistemą ištekančio srauto temperatūra. Regulatoriaus rankenėle nustačius "E", į šildymo sistemą iš katilo tekės ne karštesnis, kaip 75°C srautas.

Šildymas pažemintos temperatūros srautu nakties metu

Sumažinus patalpos temperatūrą dienos ar nakties metu galima sutaupyti daug kuro. Sumažinus temperatūrą 1 K, energijos ekonomija gali siekti 5%. Tačiau nepatartina patalpas atvėsinti labiau, negu iki 15°C. Atitinkamas instrukcijas ir patarimus apie tai, ką daryti, rasite regulatoriaus instrukcijoje.

Šiltas vanduo

Pasirinkus ir temperatūros reguliatoriaus rankenėle nustačius žemesnę šilto vandens temperatūrą, sutaupsite daug energijos.

Daugiausia dujų ir vandens sutaupsite, jei šilto vandens paruošimą valdys funkcija, įjungiamo šilto vandens poreikio signalu.

Dabar Jūs žinote kaip ekonomiškai gali šildyti *Junkers* dujinis šildymo katilas. Jeigu Jūs turėtumėte klausimų, kreipkitės į katilą prijungusią firmą ar jos specialistus arba parašykite mums.

Конструкция установки такова, что ее эксплуатация предполагает совмещение минимально возможных расхода газа и вредного воздействия на окружающую среду с созданием максимальной комфортности пользователю. Подача газа к горелке регулируется в соответствии с установленным теплопотреблением помещения. При снижении теплопотребления горелка работает с меньшим пламенем. Специалисты называют подобный процесс “плавным” регулированием. При плавном регулировании колебания температуры уменьшаются, а теплораспределение в объеме помещения становится более равномерным. Таким образом достигается положение, когда при более длительной работе эта установка расходует меньше газа, чем установка, работающая в режиме постоянного включения и выключения.

Регулирование отопления

Действующими нормами и положениями предписывается использовать для систем отопления либо регуляторы температуры помещения, либо регуляторы температуры от наружной температуры, а также термостатические клапаны нагревателей.

Системы отопления, оснащенные регуляторами температуры помещения TR...

Помещение, в котором установлен регулятор температуры, определяет температуру в остальных помещениях, на которые распространяется эта система отопления (базовое помещение). В этом помещении нельзя устанавливать термостатические клапаны радиаторов.

Регулятор установки следует настроить на максимальную расчетную температуру системы отопления. В положении регулятора **E** достигается максимальная температура в трубопроводе подачи 75°C.

В каждом из помещений, за исключением базового помещения, температуру можно регулировать индивидуально, с помощью термостатических клапанов радиатора. Если в базовом помещении надо установить более низкую температуру, чем в остальных помещениях, то настройте регулятор на эту температуру и заглушите радиатор термостатическим клапаном.

Системы отопления, оснащенные регуляторами температуры TA... с регулированием от наружной температуры

При этом способе регулирования учитывается температура наружного воздуха и регулирование температуры воды в трубопроводе подачи, в соответствии с установленной кривой нагрева регулятора. Регулятор установки следует настроить на максимальную расчетную температуру системы отопления. В положении регулятора **E** достигается максимальная температура в трубопроводе подачи 75°C.

Снижение режима отопления в ночное время

Снижением температуры помещения в дневное или ночное время достигается значительная экономия топлива. Снижение температуры в помещении на 1 К может обеспечить экономию до 5% энергии. Однако нецелесообразно снижать температуру в помещении ниже 15°C. Соответствующие рекомендации приводятся в инструкциях по эксплуатации регуляторов.

Горячая вода

Чем ниже уровень настройки регулятора, тем выше уровень экономии энергии. Эксплуатация установки в режиме заявленной потребности обеспечивает максимальную экономию расхода газа и воды.

Теперь Вы осведомлены, как с помощью газовых установок *Junkers* можно обеспечить максимально экономный режим отопления. При появлении у Вас дополнительных вопросов рекомендуем обращаться к специалистам, производившим монтаж установки, или направить нам письменный запрос.

4. Vispārīgi/ Üldandmed seadme kohta/ Бедрожи далис/ Общие замечания

LV

Iekārtas aizsargapvalka profilakse

Iekārtas aizsargapvalku noslaucīt ar mitru lupatiņu. Šim nolūkam nedrīkst izmantot abrazīvus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus.

Iekārtas dati

Vēršoties servisa dienestā, ieteicams paziņot Jūsu iekārtas precīzus datus. Šie dati minēti uz iekārtas iesaiņojuma vai uz uzlīmes ar iekārtas tipa norādi.

EST

Seadme ümbriskatte puhastamine

Puhastada ümbriskatte niiske lapiga. Ei ole lubatav kasutada selleks otstarbeks abrasiiv- või agressiivseid pesemisvahendeid.

Seadme andmed

Hooldusfirma poole pöördumisel on soovitatav teatada tolele Teie seadme täpsed andmed. Need andmed on ära toodud seadme pakendil või kleebisel, koos seadme tüübi tähistusega.

LT

Apvalkalo gaubto valymas

Apvalkalo gaubtą valykite drėgna škepeta. Nenaudokite jokių abrazyvių ar agresyvių valymo priemonių.

Šildymo prietaiso duomenys

Jeigu kreipsitės į *Junkers* specialistus, jums pravers tikslius duomenys apie savo šildymo prietaisą. Šiuos duomenis Jūs rasite modelio etiketėje arba ant modelio etiketės lipduko.

RUS

Профилактика защитного кожуха установки

Защитный кожух установки следует протирать влажной тряпкой. Не допускается использование абразивных или агрессивных мощных средств.

Данные установки

При обращениях в сервисную службу желательно сообщить ей точные данные Вашей установки. Эти данные приводятся на ее фирменной табличке, или на липкой этикетке с указанием типа установки.

Gāzes apkures iekārtas apzīmējums (piem., ZWC 24-1 MFA 23)/

Gaasi-kütteseadme tähistus (näiteks ZWC 24-1 A 23)/

Prietaiso žymėjimas (pvz., ZWC 24-1 A 23)/

Обозначение газовой отопительной установки (например, ZWC 24-1 MFA23):

Izgatavošanas datums (FD)/ Valmistamise kuupäev (FD)/ Pagaminimo data (FD)/ Дата изготовления (FD):

Ekspluatācijā nodošanas datums/ Kasutuselevõtmise kuupäev/ Perdavimo eksploatacijai data/ Дата ввода в эксплуатацию:

Apkures sistēmas montāžu veica/ Seadme paigaldamise teostas/
Šildymo sistēmą prijungė/ Монтаж системы отопления произвел:

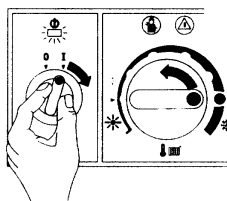
5. Īsa ekspluatācijas instrukcija/ Lühi- kasutusjuhend/ Trumpa eksploatacijos instrukcija/ Краткая инструкция по эксплуатации установки

Ieslēgšana

Sisselūlitamine

Ijungimas

Включение

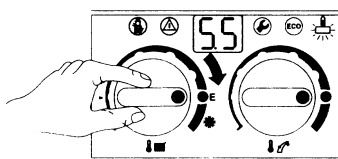


Apkures ieslēgšana

Kūtmise sisselūlitamine

Šildymo iujungimas

Включение отопления



Apkures regulēšana

- ▶ Āra temperatūras vadītus regulatorus (TA...) ieregulēt uz attiecīgo darba režīmu un temperatūras līkni.
- ▶ Telpas temperatūras regulatorus (TR....) ieregulēt atbilstoši izvēlētajai telpas temperatūrai.

Kūtte seadistamine

- ▶ Seadistada vālistemperatuuri poolt juhitavad regulaatorid (TA...) vastavale temperatuurile ja kuumutamise tūnuskōverale.
- ▶ Ruumitemperatuuri regulaatorid (TR...) seadistada soovitavale ruumitemperatuurile.

Šildymo reguliavimas

- ▶ Pasirinkite pageidaujama temperatūrapatalpos temperatūros reguliatoriaus rankenėle.
- ▶ Atitinkama šildymo kreivę ir šildymo režimą lauko temperatūros valdomame reguliatoriuje.

Регулировка отопления

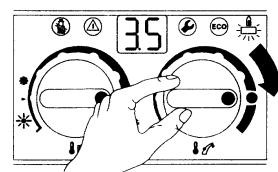
- ▶ Настроить регуляторы (TA...) с регулировкой от наружной температуры на соответствующий режим работы и кривую нагрева.
- ▶ Регуляторы температуры помещения (TR...) настроить на желаемую температуру в помещении.

Karstā ūdens temperatūra

Kuumavee temperatuur

Šilto vandens temperatūra

Температура горячей воды



Taustiņš EKO izgaismots = ekonomiskais režīms.

Taustiņš EKO neizgaismots = komforta režīms.

Klahv ÖKO helendub = kokkuhoiurežīm.

Klahv ÖKO ei helendu = mugavusrežīm.

Jei mygtukas "ECO" šviečia - ijungtas taupus šilto vandens paruošimas.

Jei mygtukas "ECO" nešviečia - ijungtas komfortabilus šilto vandens paruošimas.

Клавиша ЭКО светится = экономный режим.

Клавиша ЭКО не светится = комфортный режим.

Tikai karstais ūdens

Ainult kuum vesi

Tik šilto vandens paruošimas

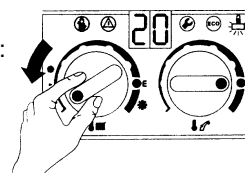
Только горячая вода

Izmantojot telpas temperatūras regulatoru:

Ruumitemperatuuri regulaatoriga:

Patalpos temperatūros reguliatoriumi nustatomas taip:

При использовании регулятора температуры помещения:



Kļūmes (skat. 13. lpp.)

Rikked (vt. lk. 13)

Defektai (žr. 13 psl.)

Неисправности (см. стр. 13)

Izslēgšana

Vāļjalūlitamine

Išjungimas

Выключение

